

 AUDIO

ECOS

Semana Santa ... no tan santa

Idioma

Dar consejos y
formar palabras

Lenguaje coloquial

En urgencias

Krimi

Emilia Pardo Bazán,
investigadora

FÁCIL F

Texte ab Niveau A2
des GER

INTERMEDIO I

Texte ab Niveau B1
des GER

AVANZADO A

Texte ab Niveau C1
des GER

GER: Gemeinsamer
Europäischer
Referenzrahmen

¡EMPEZAMOS!**1. Sumario**

En España puede disfrutar de las procesiones de Semana Santa sin renunciar al buen ambiente en los bares y en la calle. Los cofrades viven la tradición de forma intensa todo el año, como nos cuenta el responsable de una hermandad religiosa en Jerez. También le recomendamos qué comer en estas fiestas.

En la sección de “Idioma” va a aprender vocabulario relacionado con la Semana Santa, cómo dar consejos y cómo formar y derivar palabras. También va a practicar el imperativo y el presente de subjuntivo. Todo ello en tres niveles de dificultad.

Le descubrimos la historia de una de las imáge-

nes más típicas de España: el toro de Osborne. La silueta negra de esta valla publicitaria se puede reconocer en muchas carreteras españolas. Un símbolo que ya tiene más de 70 años y es conocido en todo el mundo.

Vuelven las aventuras de “Los compañeros de piso”, la serie de diálogos donde podrá aprender español coloquial. En este episodio, Sergio acompaña a Andrea a urgencias. La aparición de Raquel en el hospital tendrá un final algo accidentado.

Nuestra autora Rosa Ribas nos trae un nuevo relato criminal, “Emilia Pardo Bazán, investigadora”. La famosa escritora y feminista española del siglo XIX recibe una carta de una mujer que dice oír voces misteriosas en su mansión. Emilia descubre que está en peligro. ¿Podrá ayudarla antes de que sea demasiado tarde?

Esto es ECOS Audio. ¡Empezamos!

el/la cofrade

- Mitglied e-r Laienbruderschaft

la hermandad religiosa

- religiöse Bruderschaft

derivar

- ableiten

la valla publicitaria

- Werbetafel

urgencias

- Notaufnahme

accidentado/a

- hindernisreich; schwierig

la mansión

- Villa

PANORAMA ESPAÑA

2. Sociedad – Soy mayor, no idiota

Desde 2007 en España se ha cerrado el 53,2 % de las sucursales bancarias. Esto ha afectado a 94 000 empleados. Pero nadie parece percibir que entre las víctimas también se encuentran nuestros mayores (9,38 millones de personas). La exclusión financiera de estos es una realidad. Ante esta situación, el jubilado valenciano Carlos San Juan, 78 años, encabeza la campaña “Soy mayor, no idiota”. San Juan ha recogido 600 000 firmas y ha presentado el problema, la indefensión en que se encuentran, ante el Gobierno y el Banco de España. La vicepresidenta y ministra de Economía, Nadia Calviño, le ha dado la razón y ya están en marcha las soluciones.

Mayor y dependiente

“Es mi dinero, ahí cobro mi pensión”, los mayores necesitan acceder a la banca y esta los obliga a trabajar con aplicaciones que no quieren usar o no entienden.

la sucursal bancaria

- Bankfiliale

percibir

- wahrnehmen

la exclusión financiera

- finanzielle Ausgrenzung

encabezar

- anführen

recoger firmas

- Unterschriften sammeln

la indefensión

- Schutzlosigkeit

darle la razón a alg.

- jdm. Recht geben

acceder a

- Zugang haben zu

la aplicación

- (hier) App

PANORAMA LATINOAMÉRICA

3. En boca de todos – El derrame petrolero en Perú

¿Qué pasó?

El 15 de enero de 2022, más de 10 000 barriles de petróleo de la empresa española Repsol —propietaria de refinerías en Perú— fueron a parar al mar peruano. El barco petrolero que los transportaba realizó una maniobra brusca y las manigueras de suministro se rompieron. Se trata de uno de los mayores desastres ambientales en la historia del país sudamericano.

¿Cuáles fueron las consecuencias?

Una superficie del tamaño de la ciudad de París quedó cubierta de combustible. Muchas especies marinas murieron. La contaminación afectó una zona protegida de la costa peruana, no lejos de Lima, la capital. Al cierre de esta edición, Repsol ha asegurado haber recogido casi el 98 % del crudo derramado en el mar o en la tierra.

Responsables y costes

Según Repsol, el responsable del desastre fue

el armador del buque, y los indicios hasta ahora parecen confirmarlo. El litigio será probablemente largo. Se estima que el coste de limpieza y reparaciones a las comunidades afectadas por la mancha negra es de 57 millones de euros.

el derrame petrolero

- Ölpest

ir a parar a

- gelangen in

el barco petrolero

- Öltanker

la manguera de suministro

- Versorgungsschlauch

el combustible

- (hier) Kraftstoff

al cierre de esta edición

- bei Redaktionsschluss dieser Ausgabe

el crudo

- (hier) Rohöl

derramar

- (hier) auslaufen

el armador del buque

- Reeder, Schiffseigner

el litigio

- Rechtsstreit

la mancha negra

- (hier) Ölpest

con Francisco Javier Román, hermano mayor de la Hermandad de la Coronación de Espinas de Jerez de la Frontera, en Cádiz, que nos explica por qué la Semana Santa es, para los cofrades, algo más que una fiesta religiosa.

auñar

- vereinen

la cofradía

- Laienbruderschaft

la resurrección

- Auferstehung

el hermano mayor

- Oberster Bruder, Vorsitzender

la coronación de espinas

- (etwa) Dornenkrönung

EN PORTADA – UNA SEMANA NO TAN SANTA

4. Introducción

La Semana Santa en España aúna tradición y modernidad. En las hermandades y cofradías se vive la preparación de las procesiones de forma intensa durante todo el año. Con ellas se recuerda la pasión, muerte y resurrección de Cristo. Para la mayor parte de españoles son también días de descanso y de celebración. Hablamos

5. Reportaje – Las cofradías de Semana Santa

Francisco Javier Román: Es una tradición que hemos vivido durante toda nuestra vida desde pequeños y que es como parte de nuestra sangre, es parte de nuestro torrente sanguíneo llevar la Semana Santa como la llevamos.

Para Francisco Javier Román, hermano mayor de la Hermandad de la Coronación de Espinas de Jerez de la Frontera, en Cádiz, pertenecer a una cofradía es un modo de vida. Desde pequeños, los cofrades empiezan a realizar tareas dentro de la organización y aprenden valores que los acompañarán toda su vida.

Francisco Javier Román: No me tiene que decir alguien: “Oye, ayuda a esa persona”, sino que yo me paro y ayudo a esa persona, porque me han enseñado a hacerlo. Pero no me lo ha enseñado ni mi padre ni mi madre. Me lo ha enseñado la hermandad, la vida allí.

Como hermano mayor, Francisco Javier es el responsable de la gestión en la hermandad. Es la cabeza visible de una cofradía de más de 1500 hermanos, que no solo están activos durante la Semana Santa.

Francisco Javier Román: La hermandad no es solamente un día al año. El día de la salida o la estación de penitencia podemos decir que es un día importante, pero durante el año hay un montón de trabajo tanto administrativo como económico, de publicidad y redes sociales... No se para en todo el año.

Para los cofrades el momento culminante del año es salir en procesión. A todos los hermanos les gustaría ir junto a los pasos, pero existe una jerarquía.

Francisco Javier Román: Normalmente, el orden en las cofradías se establece por antigüedad. Los más cercanos a la cruz de guía serán los nazarenos de menos tiempo en la hermandad, y los nazarenos que llevan más tiempo en la her-

mandad van más pegados al paso del Señor y al paso de la Virgen. Detrás de cada paso va cada una de las bandas. En el caso de un paso de misterios del Señor, suelen ser bandas de cornetas y tambores. Y en el caso de un paso de palio, pues suelen ser marchas más melódicas, por lo tanto, se va con una pequeña banda o una banda con los tres tipos de instrumentos: de viento, de percusión...

En las hermandades también se respetan las tradiciones en la vestimenta. Los cofrades visten unos hábitos que o bien son muy oscuros, o bien son blancos, que es el color penitencial. Una de las prendas que destacan es el capirote.

Francisco Javier Román: El capirote en el siglo XVII se utilizaba para mofarse o burlarse de aquellas personas que se estaban castigando. Para burlarse de ellos, la gente les colocaba como una especie de cono de papel a modo de penitencia. Esa tradición se ha seguido manteniendo.

Aunque pueda parecer que las cofradías se han quedado ancladas en el pasado, en los últimos años han actualizado sus tradiciones. Un gran avance es que ahora también hay hermanas que participan activamente en las cofradías.

Francisco Javier Román: Hasta hace unos 60 o

70 años, que tampoco me estoy yendo muy lejos, la mujer tenía prohibido salir de nazareno, era una cosa que solamente era para hombres, cosa que hoy no se entiende. En el caso de mi hermandad, las delegadas de juventud son chicas, y son las que se están encargando de hacer la tarea más dura y difícil, que es atraer a los niños, ver lo que son las cosas, explicarles y darles formación religiosa.

A Francisco Javier todavía le queda mucho trabajo por hacer. Se acerca la Semana Santa, y en la Hermandad de la Coronación de Espinas hay nervios y emoción. Después de dos años de restricciones por la pandemia, los hermanos ya tienen ganas de volver a salir a las calles de Jerez. Para ellos, acompañar a los pasos es algo más que una tradición.

el torrente sanguíneo

- ▶ Blutbahn

la gestión

- ▶ (hier) Organisation; Verwaltung

la estación de penitencia

- ▶ Verweilen bei einer Kirche auf dem Weg der Prozession

el paso

- ▶ (hier) schweres Gestell mit Darstellung einer religiösen Szene mit der Mutter Gottes oder dem Gekreuzigten

la antigüedad

- ▶ (hier) Dauer der Zugehörigkeit

la cruz de guía

- ▶ "Führungskreuz", das an der Spitze der Prozession getragen wird

el nazareno

- ▶ Büsser

más pegado/a a

- ▶ näher an

el paso de misterios

- ▶ Art des Paso, ohne Baldachin

la corneta

- ▶ (mus.) Horn

el paso de palio

- ▶ Paso mit Baldachin

el instrumento de viento

- ▶ Blasinstrument

la vestimenta

- ▶ Kleidung; Tracht

el hábito

- ▶ (hier) Kutte

el color penitencial

- ▶ Büsserfarbe

la prenda

- ▶ Kleidungsstück

el capirote

- ▶ Kapuze

mofarse de

- ▶ jdn. verspotten

castigarse

- ▶ sich bestrafen

se ha seguido manteniendo

- ▶ hat man weitergeführt

quedarse anclado/a en el pasado

- ▶ in der Vergangenheit verhaftet sein

6. Ejercicio de comprensión

Diga si es verdadero o falso.

1. Francisco Javier es el hermano mayor de su familia.
2. En la hermandad, Francisco Javier aprendió a ser solidario con la gente.
3. Francisco Javier afirma que en la hermandad se trabaja ininterrumpidamente.
4. Según Francisco Javier, los nazarenos más veteranos marchan más cerca de los pasos de Cristo y de la Virgen.
5. Hoy en día, los cofrades no suelen llevar capirote.

afirmar

- ▶ behaupten

ininterrumpidamente

- ▶ ununterbrochen

7. ECOS recomienda – La gastronomía en Semana Santa

Pasión por las torrijas

Para mí, la Semana Santa tiene poco de fervor religioso y mucho de dulce pasión. Desde pequeña deseaba que llegaran estas fechas para disfrutar de las delicias propias de estos días: las torrijas . Este sencillo postre gozaba de toda mi devoción. Aunque antes de saborearlas tenía que pasar un pequeño calvario : comer el potaje . Lo odiaba. Este plato de cuchara , también típico de Semana Santa, me traía por la calle de la amargura. Lloraba como una Magdalena con cada cucharada de garbanzos y espinacas que tenía que comer antes, si quería disfrutar de mi ansiada recompensa: esas rebanadas de pan esponjoso empapadas en leche y canela, rebazadas en huevo y fritas en abundante aceite. El azúcar por encima como colofón le proporcionaba a la torrija una fina capa de almíbar. Auténtica pasión. Así que, después de mi viacrucis , me iba más contenta que unas pascuas con mis torrijas. Soy **Itziar Iglesias**, redactora de ECOS. Nací en Madrid, una ciudad con pocas procesiones de Semana Santa.

Entre penitencias y comidas

La Semana Santa tiene un protagonista que no sale de las iglesias: la lluvia. Los españoles

nos pasamos estos días mirando al cielo; unos porque quieren aprovechar los primeros rayos de sol en la playa y otros, los cofrades, porque pueden ver todo el esfuerzo y la ilusión del año rotos por un chaparrón. Ay, la traidora primavera... Pero si esto ocurre, (a los unos y a los otros) ¡siempre nos quedan los pestiños !, las torrijas, los buñuelos , los potajes de vigilia, las tortillas y ¡las cocas ! Son platos tradicionales que seguimos haciendo en casa porque sí, porque están muy ricos. Claro que hoy nadie renuncia a salir con los amigos y picar algo, ¿unas tapas? En Andalucía y en Galicia, el protagonista es el marisco. Les recomiendo las pavías de bacalao : son riquísimas. Están de moda los bastones de berenjenas con salmorejo y las tortillas de camarones —y de bacalao—. Para quienes no disfruten de los crujientes , les recomendamos una buena brandada . ¿Y de beber? Hay bebidas que huelen a Semana Santa, como el zurracapote (similar a la sangría, pero más especiada) y el Resolí (aguardiente muy especiado con café), típico de Cuenca, donde, por cierto, se celebra el Viernes Santo la famosa procesión de las Turbas. Pero si no puede asistir, no se preocupe porque existen locales donde es Semana Santa durante todo el año, como el Garlochí, en Sevilla (calle Boteros, 26), un bar que no le dejará indiferente. Allí beber “Sangre de Cristo” bajo la atenta mirada de la Virgen es una realidad, allí terminó la mismísima Uma

Thurman vestida de Virgen Dolorosa... Pero esto ya es otra historia. Cruz de guía y estandar-te, empieza la procesión, ¡feliz Semana Santa! Soy **Virginia Azañedo**, periodista y colaboradora de ECOS. Vivo en San Fernando, en Cádiz, donde la Semana Santa y las playas compiten en belleza.

el fervor religioso

- religiöser Eifer

las torrijas

- arme Ritter

el calvario

- Kreuzweg, Leidensweg

el potaje

- Eintopf

el plato de cuchara

- (fig.) Eintopf, Suppe

ansiado/a

- ersehnt

esponjoso/a

- schwammartig

el colofón

- Abschluss, (hier fig.) Krönung

el viacrucis

- Kreuzweg, Leidensweg

los pestiños

- Ölgebäck mit Honig

el buñuelo

- Art Krapfen

las cocas

- Fladenkuchen

las paviás de bacalao

- panierte längliche Kabeljau-stückchen

el bastón de berenjena

- paniertes Auberginen-stäbchen

el salmorejo

- sehr sämige Tunke aus Tomaten, Knoblauch, Paprika, Brotkrume, Öl und Essig

los crujientes

- knusprig Gebratenes

la brandada

- Püree aus Fisch und weiteren Zutaten

especiado/a

- würzig

IDIOMA – EN SEMANA SANTA

8. Introducción

En “Idioma” va a aprender palabras y expresiones relacionadas con la Semana Santa, cómo dar consejos y la derivación de palabras. También va a practicar el imperativo y el presente de subjuntivo.

la derivación

- Ableitung

9. Idioma fácil – Familia de palabras

En esta sección va a aprender a reconocer palabras de una misma familia. También va a aprender vocabulario relacionado con la Semana Santa y las actividades de ocio.

Antes de escuchar el texto, haga estas actividades.

1. Usted va a escuchar dos series de palabras. Una palabra no pertenece al grupo. ¿Cuál?

1. emocionante, solemne, ilusión, bonita
2. Semana Santa, procesión, cruces, carnaval

2. Seleccione la opción correcta: Un día de la Semana Santa es el Viernes...

- a. de Pascua.
- b. Santo.

Unos jóvenes comentan lo que hacen en Semana Santa. Escuche el diálogo y, a continuación, responda las preguntas de comprensión.

—Pronto en Semana Santa... ¡Qué bueno!

—Sí, yo también me alegro. ¿Te quedas aquí en Salamanca?

—No. Las procesiones de aquí ya las conozco bien. Me voy a Albacete, a Hellín. Me gusta ver diferentes celebraciones de Semana Santa. Dicen que en Hellín es muy emocionante ver a miles de personas por las calles tocando el tambor... ¡Qué ilusión!

—Pues yo voy a visitar a mi hermano en Sevilla. Él está estudiando allí.

—¿Sí?! ¡La procesión del Viernes Santo de Sevilla es mi favorita!

—Ya. Yo no soy muy creyente, por eso, las cruces y las procesiones no me entusiasman mucho. Es como un carnaval, solo que más solemne. Para mí, Semana Santa significa vacaciones.

—¿Y cómo te vas a escapar de la Semana Santa sevillana?

—Pues, haciendo lo que hago en mis días libres, salgo en bici al campo, cocino o, simplemente, me quedo leyendo, viendo una peli...

—Pero tú eres de Cuenca, ¿no? ¡Por Dios, que allí tienen la procesión de los Borrachos!

—¿Y qué? Yo no bebo alcohol.

3. ¿A quién le interesan las celebraciones de Semana Santa?

- a. Al chico.
- b. A la chica.

4. Diga si es verdadero o falso.

- a. Los dos jóvenes se alegran de la Semana Santa.
- b. El chico se va a un lugar de Albacete.
- c. En Cuenca no celebran la Semana Santa.

Ahora va a hacer unas actividades de formación y derivación de palabras.

5. Seleccione la opción correcta para completar.

- 1. Quiero... las tradiciones de Hellín. a. conocer b. conociendo
- 2. Mi hermano está... en Sevilla. a. estudiar b. estudiando

6. Complete con la palabra adecuada.

- 1. Cruces es el plural de...
- 2. La persona que cree es...
- 3. La solemnidad es el sustantivo. El adjetivo es...

la actividad de ocio

- ▶ Freizeitaktivität

solemne

- ▶ feierlich

la celebración

- ▶ Feier; Festlichkeit

emocionante

- ▶ aufregend

tocar el tambor

- ▶ trommeln

la ilusión

- ▶ (Vor-)Freude

creyente

- ▶ gläubig

escaparse de

- ▶ entkommen

salir en bici

- ▶ mit dem Rad rausfahren

quedarse leyendo

- ▶ (längere Zeit) lesen

10. Idioma intermedio – Dar consejos

En esta sección va a aprender a identificar diminutivos y a dar consejos. También va a practicar el imperativo y el presente de subjuntivo.

Antes de escuchar el texto, haga estas actividades.

1. ¿Qué no asocia con Sevilla?

- la Virgen de la Macarena
- la Puerta de Alcalá
- el barrio de Triana

2. Cuando un sevillano dice “miarma”, quiere decir:

- mi calma
- mi casa
- mi alma

Ahora escuche atentamente el siguiente monólogo sobre la Semana Santa en Sevilla. A continuación, responda las preguntas de comprensión.

Mira, mira lo que pone aquí, en el periódico, “Esta Semana Santa se va a multiplicar por dos el número de turistas en nuestra ciudad”. Pero claro, miarma, a quién no le va a gustar esa ma-drugá tan sevillana, con su Triana, su Macarena... ¡Sí, sí, señores y señoras turistas, tirad para ca...! A ver si levantamos la economía, que con todo esto de la pandemia la cosa está bastante chunga. Eso sí, si queréis llegar a viejitos, aquí os dejo mis consejos.

Lo primero es vestirse bien y si es de estreno, mejor. Eso de andar por ahí en bermudas y to desgreñao pa na está bien visto. Aquí, en Semana Santa ¡puro estilo y elegancia!

Segundo consejillo, ya sé que hoy en día todo el mundo anda con eso de las apps... Tú, apaga el Google Maps ese y guarda el móvil, miarma, que lo vas a perder. Mira, te recomiendo que te busques a un capillita que te lleve por toa Sevilla, que te diga dónde se canta la mejor saeta y que te enseñe a meterte en la bulla, que te juro que no es na fácil.

Y, pa terminar, si después de tanta caminata con zapatos nuevos te sientes un poco flojillo, vas a tener que recuperar fuerza. Entonces vas a ver

que en Sevilla la Semana Santa se vive en la calle, en la iglesia y en la silla... del bar, claro.

3. Diga “sí” o “no”. Según la sevillana, ...

1. a todo el mundo le gusta la “madrugá”.
2. lo mejor es llevar ropa cómoda.
3. debemos comprarnos un móvil.
4. hay que sentarse en un bar para recuperar fuerzas.

4. La sevillana dice: “La cosa está bastante chungá”. ¿Qué significa?

- a. La situación está difícil.
- b. La ciudad está aburrida.

Ahora haga unas actividades para practicar los diminutivos, el imperativo y el subjuntivo.

5. ¿Cuál de estas palabras no es un diminutivo?

capillita, flojillo, caminata, callecita, viejitos, consejo

6. ¿Infinitivo, imperativo o subjuntivo? Selecciona:

1. Apaga el móvil y... a. que lo guarde. b. guárdalo.
2. Te recomiendo que... a. te sientes. b. siéntate en un bar.
3. Mi consejo es que... a. vestíos elegantes. b. os vistáis elegantes.

el diminutivo

- Verkleinerung (swort)

la madrugá

- Morgendämmerung; (hier) Nacht von Gründonnerstag auf Karfreitag in der Semana Santa von Sevilla

¡tirad para ca!

- (ugs.) kommt her zu uns!

eso sí

- (hier) allerdings

llegar a viejitos

- (ugs.) alt werden

vestirse de estreno

- neue Kleider anziehen

desgreña/a

- zerzaust, struwweilig

el/la capillita

- (ugs.) Semana-Santa-Kenner

meterse en la bulla

- sich ins Gewimmel stürzen

11. Idioma avanzado – Expresiones de origen religioso

En esta sección va a aprender algunas expresiones de origen religioso.

Antes de escuchar los textos, haga estas actividades.

1. Seleccione la opción correcta:

Está pasando la procesión de la Macarena. ¿Qué grita la gente?

- a. ¡Por Dios! y ¡Señor mío!
- b. ¡Guapa! y ¡Viva la Virgen!

2. En una de las siguientes frases se usa un término religioso. ¿En cuál?

- a. No dijo ni esta boca es mía.
- b. La procesión va por dentro.

Ahora va a escuchar algunos microdiálogos en los que se usan palabras y expresiones relacionadas con la religión. A continuación, responde las preguntas de comprensión.

—Oye, ¿y si dejamos que tu sobrino Ramón se quede en nuestro piso y nos lo cuide durante nuestras vacaciones?

—¿Con lo pasota y alocado que es?! ¡Por nada del mundo dejaría yo aquí a ese vivalavirgen!

—¿Y Guille?

—Durmiendo. Está castigado porque se pasó la madrugada de juerga por ahí con sus amigos y llegó a casa esta mañana hecho un cristo. Así que lo mandé a ducharse y a que se metiera en la cama.

3. ¿Quién? ¿Ramón o Guille?

a. Regresó cansado y sucio.

b. Es muy irresponsable.

—Ayer te fuiste de la fiesta sin decirnos ni esta boca es mía. ¿Qué pasa, Ana? ¿Estás enfadada con nosotros?

—¿Enfadada yo? ¿Por qué? Nooo, qué va. Es que tuve un mal día y no estaba muy católica. Pero nada que ver con vosotros, de verdad.

—Ah, vale, vale. ¿Y hoy, qué? ¿Mejor?

—¿Te has enterado de que Lucía y Juan se separaron la semana pasada?

—¿¿Cómo?! Si yo me encontré con Lucía ayer y no me dijo nada. Yo la vi como siempre...

—Ya, pero sabes que ella es muy ecuánime. Seguro que la procesión la lleva por dentro.

4. ¿Quién? ¿Ana o Lucía?

a. No muestra sus sentimientos.

b. No se sentía bien.

Ahora va a hacer unas actividades sobre expresiones relacionadas con la Semana Santa.

5. Seleccione la opción correcta para completar.

1. No se me nota el sufrimiento, pero... la llevo por dentro.

a. la procesión

b. la católica

2. Es un juerguista irresponsable, un...

a. cristo.

b. vivalavirgen.

6. ¿Verdadero o falso?

Estar hecho un cristo significa:

a. comportarse amablemente

b. estar en malas condiciones

pasota

► (ugs.) Null-Bock-

ecuánime

► gleichmütig

LENGUAJE COLOQUIAL

12. Los compañeros de piso – En urgencias

Sergio vuelve a casa después de trabajar y se encuentra con Andrea muy dolorida y con mala cara. Lleva varios días con un dolor continuo en el abdomen.

Sergio: ¡Hola! Ya estoy de vuelta. ¿Cómo sigues? ¿Todavía te duele?

Andrea: ¡Menos mal que has llegado! Estoy hecha polvo. El dolor va a más y, además, he vomitado. ¿Me puedes llevar a urgencias?

Sergio: ¿A urgencias? ¿Seguro que es para tanto? A lo mejor con un ibuprofeno...

Andrea: ¡Sergio! ¡Que no puedo más! Sé que llevas fatal lo de los médicos y los hospitales, pero te juro que, si no lo necesitara, no te lo pediría.

Sergio: Venga, va... CÁlzate y nos vamos. Pero pido un taxi, que ya estoy de los nervios y si conduzco yo, seguro que tenemos un percalce.

Ya en el hospital...

Andrea: ¿Cómo vas? ¿Te mareas? Avisa si ves que te agobias mucho, que no me apetece que te caigas redondo...

Sergio: Voy bien..., no te preocupes, que estoy haciendo las técnicas de relajación que me enseñaste para aguantar. De todas maneras, he llamado a Raquel para que venga y me sustituya. Que no quiero dar el espectáculo aquí. ¿Tú mejor?

Andrea: ¡Uy! ¡Sí! El analgésico que me han puesto en vena me ha sentado fenomenal...

Sergio: Si hubieras ido antes al médico de cabecera, no habríamos llegado a este punto.

Andrea: ¿Qué te crees? ¿Que no lo intenté? Pero no había cita hasta dentro de quince días. Así que vamos a dejar la discusión. Ahora, a ver si me hacen pruebas y me dicen lo que es.

Sergio: Pues mira, según lo que yo estoy viendo, una vez que está descartado el coronavirus, podría ser apendicitis, pancreatitis, estreñimiento, un cólico nefrítico...

Andrea: Jo, Sergio..., eres la alegría de la huerta... ¿Quieres dejar de mirar enfermedades en el móvil? Es que te vas a sugestionar y va a ser peor. Mira, ¿por qué no sales a tomarte una tila? Así te da el aire.

Sergio: ¡No, no, no! Yo no salgo de aquí ni de coña. Que por el pasillo se ve de todo y me da cosa... Aquí me quedo hasta que llegue Raquel.

Andrea: Vale. Pero aquí solo puede haber un acompañante, así que cuando venga Raquel, tú te vas.

Raquel aparece en el box con un chaleco de la Cruz Roja.

Raquel: ¡Por fin os encuentro! Llevo un rato ya por aquí, pero es que había una señora vomitando y les he echado una mano a las enfermeras, que las pobres no dan abasto. ¡Están las urgencias llenas!

Andrea: ¿Se puede saber qué haces con ese

chaleco? No sabía que eras voluntaria en este hospital.

Raquel: Y no lo soy... Resulta que no me dejaban pasar y, entonces, he visto a una médica que me sonaba del barrio y me he presentado. Así que me ha hecho el favor de dejarme este chaleco para que pueda entrar y circular sin problemas por urgencias.

Sergio: ¿Pero la conocías?

Raquel: ¡Qué va! De vista nada más. En fin, que ya estoy aquí. Pero te veo muy buena cara. Dos boxes más allá hay un señor que se ha caído de la bici, y se ha roto la tibia y se le ha salido para fuera...

¡Pum!

Andrea: ¡Sergio! ¿Estás bien? ¿Te has mareado? Jo, Raquel..., con lo bien que lo estaba llevando...

Raquel: ¡Ay! ¡Lo siento! No sabía que eras tan aprensivo.

Sergio: Por favor..., llamada a una enfermera, que me he hecho una brecha al caerme... ¡Voy a perder el conocimiento!

el abdomen

- Unterleib

¿seguro que es para tanto?

- ist es wirklich so schlimm?

cálzate

- zieh die Schuhe an

el percance

- Unglück, (hier) Unfall

agobiarse

- (hier) sich komisch fühlen

caerse redondo

- (ugs.) umkippen

dar el espectáculo

- (hier ugs., iron.) e-n großen Auftritt haben

el analgésico

- Schmerzmittel

el médico de cabecera

- Hausarzt

la apendicitis

- Blinddarmentzündung

la pancreatitis

- Entzündung der Bauchspeicheldrüse

el estreñimiento

- Verstopfung

el cólico nefrítico

- Nierenkolik

sugestionarse

- sich etw. einreden

la tila

- Lindenblütentee

ni de coña

- nie im Leben

me da cosa

- ich kriege etwas an mich

no dar abasto

- nicht fertig werden, alle Hände voll zu tun haben

sonar

- bekannt vorkommen

la tibia

- Schienbein

con lo bien que lo estaba llevando

- dabei hat er es so gut ausgehalten

aprensivo/a

- überängstlich; (hier) empfindlich

hacerse una brecha

- e-e klaffende Wunde haben

TÍPICO

13. Introducción

El toro de Osborne, la famosa valla publicitaria con la silueta negra de un toro bravo, está en el imaginario de todos los españoles y de los turistas que recorren las carreteras nacionales. Creado a finales de los años 50, se ha convertido en un símbolo de la España más típica y es conocido en todo el mundo. Llegó a haber 500

toros, de los que hoy solo quedan 90 en las carreteras españolas.

el imaginario

► Gedächtnis, Vorstellungswelt

llegó a haber 500 toros

► es wurden 500 Stiere

14. Osborne, el toro

Los más pequeños tenían miedo cuando desde el coche de papá veían en el horizonte un toro gigantesco a un lado de la carretera. No era publicidad de ninguna plaza de toros, sino publicidad del brandi Veterano, de las bodegas Osborne. Fundada en 1772, la bodega Osborne es la segunda empresa más antigua de España. Nació con la idea de exportar el vino de Jerez al mundo. Y, para ello, buscó una solución a lo grande: en 1956 el artista Manolo Prieto diseñó un toro con una altura de 4 metros, que, al final, fueron 14 metros. La bodega buscaba para su brandi una imagen masculina y española para instalarla por las carreteras de España. El toro era un símbolo español y masculino, y en 1957 se instaló el primero en la carretera de Madrid a Burgos.

Eran tan familiares que algunos niños calculaban con ellos la distancia: ¿cuántos toros faltan para llegar a nuestro destino?

Pronto perdió su función comercial y se convirtió en un símbolo del país, que hoy se conoce en todo el mundo. Mucha gente lo pone en la bandera española.

En 1988 se aprobó una nueva normativa. Las autoridades se dieron cuenta de que la publicidad en las carreteras era un peligro porque los conductores se distraían. La nueva normativa amenazaba al toro de Osborne. Después de una lucha legal, la silueta negra del toro se salvó, pero desaparecieron las letras “Brandy Veterano Osborne”. En 1994 nació el movimiento “Salvemos al toro”.

Un prominente defensor fue el director de cine Bigas Luna, que tomó el toro para el cartel de la película *Jamón, jamón*, de 1992, en la que Javier Bardem y Penélope Cruz interpretan una famosa escena de sexo debajo del toro de Osborne.

la publicidad

► Werbung

la plaza de toros

► Stierkampfarena

nacer

► geboren werden; (hier) entstehen

familiar

► (hier) vertraut

se convirtió en

► wurde (zu)

aprobar

► (Gesetz) verabschieden

la normativa

► gesetzliche Regelung

se dieron cuenta de que

► bemerken, dass

distraerse

► abgelenkt werden

amenazar

► bedrohen

el defensor

► Verteidiger; Fürsprecher

el director de cine

► Filmregisseur

el cartel

► (Film-)Plakat

RELATO BREVE

15. Introducción

A finales de 1884, la famosa escritora española Emilia Pardo Bazán recibe una carta de una desconocida. Es una mujer recién casada con un marqués. Le relata cosas extrañas que suceden en el pazo de Galicia donde vive prácticamente sola con el servicio. Este será el detonante para que la escritora inicie una investigación y evitar consecuencias fatales.

recién casado/a

► jung verheiratet

relatar

► erzählen

suceder

► sich ereignen

el pazo

► (Galicien) Landgut

el detonante

► Auslöser

16. Emilia Pardo Bazán, investigadora

Un relato de Rosa Ribas

Parte I: Una carta misteriosa

La protagonista de esta historia se llamaba nada más y nada menos que Emilia Antonia Socorro Josefa Amalia Vicenta Eufemia Pardo-Bazán

y de la Rúa-Figueroa. Ha pasado a la historia como Emilia Pardo Bazán; algunos se refieren a ella como doña Emilia, pero nosotros la llamaremos simplemente Emilia.

Emilia hizo muchas cosas en su intensa y fructífera vida. Hoy en día la conocemos como una de las escritoras más importantes de la literatura española del siglo XIX. También se la recuerda como crítica literaria, como articulista, como una gran y fervente defensora de los derechos de las mujeres, sobre todo del derecho a la educación y al acceso a la universidad. Pero, como ella no le dio importancia y tampoco hubo un doctor Watson que escribiera sus historias, no se sabe que, gracias a su mente racional y su valor, fue también una excelente detective. Por suerte, nuestros informantes han leído sus diarios y hoy, en exclusiva para los oyentes de ECOS, relataremos una de sus investigaciones detectivescas.

El caso, como muchos casos de detectives famosos, empezó con la llegada de una carta.

Era 12 de septiembre de 1884. Una mañana fría y gris. Emilia estaba en su estudio en la casa de la calle Tabernas en Madrid, donde vivía con su familia. Concretamente, con sus padres y sus hijos. Emilia se había separado de su marido, José Quiroga, hacía unos meses. Se habían

casado en 1868. Ambos eran muy jóvenes; ella solo tenía 16 años y él, 19. Aunque se casaron muy enamorados, la incomprensión de José por sus ambiciones intelectuales y literarias los fue distanciando. El punto final llegó cuando su marido le exigió que eligiera entre la literatura y él. Emilia eligió la literatura.

Esa mañana Emilia no estaba de muy buen humor. Faltaban solo dos días para su cumpleaños. Como siempre que se acercaba esa fecha, ella no solo hacía balance de lo que había logrado, sino también de todo lo que le quedaba por hacer. Iba a cumplir 33 años. Tenía cuatro hijos, había publicado tres novelas, algunos relatos, también bastantes poemas y no sabía cuántos artículos. Por los artículos que había recogido en un libro titulado La cuestión palpitante había acabado en el ojo del huracán. Muchos los consideraban escandalosos, tanto por defender una corriente literaria francesa, algo asociado a la inmoralidad, como por el hecho de que los hubiera escrito una mujer. También su marido pensaba así. Pero ella los había escrito y publicado de todos modos. Eso precipitó la ruptura del matrimonio.

Mejor ponerse a trabajar. Revisó la correspondencia.

El correo del día le había traído varias cartas.

Una desde París, otra desde Barcelona, dos sobres tenían el aspecto de ser invitaciones a actos o fiestas. Otra carta de su admirado Benito Pérez Galdós. Pero decidió abrir primero la que venía desde Cebre, una población de su Galicia natal.

La carta tenía fecha de hacía una semana, del 8 de septiembre de 1884. Empezó a leer:

“Muy apreciada doña Emilia Pardo Bazán: Mi nombre es Cecilia Areces y me dirijo a usted porque la admiro desde hace tiempo como mujer tan racional como comprensiva y confío en que pueda ayudarme. No tengo a quien explicarle lo que me está pasando, pues temo que, si se lo cuento a alguien de mi familia, puedo acabar ingresada en un manicomio. Le cuento: llevo dos meses viviendo en el pazo de la familia de mi marido, el marqués Pedro Moscoso, con quien me casé hace tres meses. Aquí me siento muy sola, porque mi marido viaja con frecuencia. En el pazo vivimos mi marido y yo, más tres miembros de la servidumbre: el ama de llaves, un mayordomo y una cocinera. El resto del servicio viene del pueblo. Lo que me está sucediendo es que desde hace dos semanas han empezado a pasarme cosas raras: por las noches veo a una mujer desconocida moviéndose por la casa que desaparece cuando yo me acerco, oigo voces y llantos en habitaciones vacías,

noto presencias invisibles a mi alrededor. Nadie más ve, oye o siente estas cosas. Solo yo. Todos en la casa empiezan a mirarme como si estuviera mal de la cabeza: sé que los criados hablan de mí a mis espaldas y no me tienen ningún respeto. Mi marido se enfada conmigo cada vez que me asusto y me dice que, si sigo así, tendrá que ingresarame en una clínica de reposo, porque...”.

Emilia interrumpió aquí la lectura. No le interesaban los problemas de una señorita que seguramente veía cosas porque se aburría. Y las “presencias” serían las corrientes de aire que circulaban por el palacete ruinoso donde vivía. Porque Emilia, que venía de una familia de la aristocracia gallega, conocía a los marqueses de Moscoso. Habían sido muy poderosos y ricos, pero se habían empobrecido en los últimos años. El padre de Pedro Moscoso había descuidado la administración de los bienes y se había gastado la fortuna en los casinos de Europa. En Montecarlo y Baden-Baden eran famosas sus lujosas fiestas. Se contaba que, cuando ya no le quedaba apenas dinero, se apostó el resto en la ruleta del casino de Wiesbaden. “Todo al 13”, dicen que gritó. Salió, como suele pasar, otro número. “Vaya, parece que hoy no es mi día”. Esas fueron sus últimas palabras, ya que después murió fulminado de un ataque al corazón.

Cotilleos de gente ociosa, pensó Emilia. Abrió

la carta enviada desde París. Émile Zola la felicitaba por su valiente defensa del naturalismo en *La cuestión palpitante*. Se sintió reconocida, aunque le molestó que Zola añadiera la coletilla supuestamente halagadora “no parece libro de señora”. ¡Qué se creían estos hombres! Siempre ese desprecio a la inteligencia femenina. No nos falta capacidad, señores, nos falta educación, acceso a la educación.

Abrió la de Benito Pérez Galdós, el novelista a quien tanto apreciaba y que se dirigía a ella como a una igual. Todavía no se podía imaginar Emilia que la admiración que sentían el uno por el otro acabaría en una apasionada historia de amor, porque, como muchos más años después diría la añorada Almudena Grandes: “No hay amor sin admiración”.

Unos días más tarde le llegó otra carta desde Galicia, también desde Cebre, pero con otra letra. No sabía por qué, pero ya antes de leer su contenido, ese sobre le causó cierta inquietud. El remite era el marqués Pedro Moscoso. Lo abrió.

“Muy apreciada doña Emilia: supongo que hace unos días usted recibió una carta algo extraña de Cecilia, mi esposa. Le ruego que la ignore. Mi esposa es muy joven e impresionable y creo que no está llevando bien el cambio de Madrid a Ga-

licia. Excepto usted, doña Emilia, con quien la naturaleza parece haber hecho una notable excepción, por lo general, la mente femenina, menos racional que la masculina, se deja arrastrar por las fantasías y los cuentos. Y me temo que mi joven esposa es víctima de los relatos propios de esta tierra, que usted conoce tan bien. Supongo que la llegada del otoño, con sus lluvias y nieblas, también ha tenido parte de culpa en estas fantasías que la torturan. Pero créame, doña Emilia, cuando le aseguro que Cecilia está en buenas manos, que, si no mejora, la pondré al cuidado de los mejores especialistas. Por eso, le ruego que ignore la carta de esa pobre infeliz...”

Dejó la carta sobre el escritorio con desagrado. ¡Qué poco respeto parecía sentir ese hombre por su esposa! Pero ¿acaso ella no había ignorado también la petición de ayuda de la muchacha? Tal vez fuera su propia mala conciencia la que empezó a despertar su memoria. Recordaba haber leído algo sobre el marqués hacía un par de años.

Esa misma tarde fue a la biblioteca y consultó los periódicos de hacía dos años. Pasaba las páginas con tanta prisa que otros usuarios la miraban extrañados. Apenas pudo reprimir un grito cuando encontró lo que buscaba, una nota en la que se leía: “Misteriosa muerte de doña Engracia Souto, esposa del marqués de Mos-

coso”. Siguió leyendo la noticia con el corazón acelerado.

Esa misma tarde ordenó que le preparasen el equipaje. Al día siguiente saldría hacia La Coruña. Cecilia estaba en peligro.

fructífero/a

- fruchtbar, produktiv

el/la articulista

- Feuilletonist/in, Artikelschreiber/in

la ferviente defensora

- glühende Verfechterin

la investigación

- (hier) Ermittlung

la incomprensión

- Unverständnis

los fue distanciando

- es entfremdete sie zusehends

lograr

- erreichen

lo que le quedaba por hacer

- was ihr zu tun blieb

palpitante

- schlagend; (hier) drängend

en el ojo del huracán

- im Auge des Sturms

la corriente literaria

- literarische Strömung

precipitar

- überstürzen, (hier) beschleunigen

compreensivo/a

- verständnisvoll

acabar ingresado/a

- letztlich eingeliefert werden

la servidumbre

- Dienerschaft

el ama de llaves

- Haushälterin

el mayordomo

- Haus-, Gutsverwalter

el llanto

- Wimmern; Weinen

la clínica de reposo

- Erholungsheim

el palacete

- Palais

apostar(se)

- wetten; verwetten

morir fulminado/a

- plötzlich sterben

el cotilleo

- Tratsch, Klatsch

ocioso/a

- müßig, untätig

la coletilla

- Postskriptum; Zusatz

supuestamente

- ▶ mutmaßlich, angeblich

halagador/a

- ▶ schmeichlerisch

el/la novelista

- ▶ Romanautor/in

añorado/a

- ▶ ersehnt; (hier) betrauert

la inquietud

- ▶ innere Unruhe, Besorgnis

el/la remitente

- ▶ Absender/in

impresionable

- ▶ leicht zu beeindrucken

dejarse arrastrar

- ▶ sich mitreißen lassen

con desagrado

- ▶ unangenehm berührt

con el corazón acelerado

- ▶ mit heftig klopfendem Herzen

Rumores

Los rumores soplaban

Verdad cruel

Desde otra orilla

Tus secretos vuelan

Tú en la isla

Y yo llorando a solas

Tu silencio no mente

Ni niega na

Tus promesas vacías

Se llevó el tiempo

Parpadeando las lágrimas

Perdida en la calle

Como he vuelto al mar a cantarte

Que tú te vas a arrepentir de tu manera

Y si tú vuelves, no habrá nadie quien te espera

Que tú no eres quien creía que tú eras

Que nunca más yo cantaré a tu vera

Los rumores soplaban

Verdad cruel

Desde otra orilla

Tus secretos vuelan

Blanco y negro mi sueño va

Perdida en la noche

Como he vuelto al mar al derroche

¡VÁMONOS!**17. Avance y canción**

Así termina la primera parte de “Emilia Pardo Bazán, investigadora”. ¿Cómo seguirá la historia? Lo sabrá en la edición 6/22 de ECOS Audio. Viajaremos hasta Yucatán, uno de los rincones más fascinantes de México. En esta península encontramos ruinas mayas, ciudades coloniales, reservas naturales y playas caribeñas.

—Itziar, he oído rumores.

—¿Y qué decían, Ignacio?

—Que esta Semana Santa habrá procesiones.

¡Vámonos!

Que tú te vas a arrepentir de tu manera
Y si tú vuelves, no habrá nadie quien te espera
Que tú no eres quien creía que tú eras
Que nunca más yo cantaré a tu vera

Ahora ya no queda un rostro
De mi pena
La luz de mi persona
Es el fin de mi condena
Y tú ni nadie no la pueden apagar
Y tú ni nadie no la pueden apagar
Ahora canto para mí cuando vuelvo al mar

Letra y música: Manga Corta, Artlist

soplar

• (hier poet.) pusten; wehen

parpadear

• blinzeln

la vera

• Seite

el derroche

• (hier) Überfluss, Reichtum

IMPRESSUM

Spotlight Verlag GmbH, Kistlerhofstraße 172,
81379 München, Deutschland
© Spotlight Verlag 2022